

Too, nden Allah wi'i Muusa haa o yecca yimbe Isra'iila, fe fuu, "Koo'e jawgel, jawgel gootel e saare fuu. Dum laato jawgel ngel walaa aybe, gorgel, ngel ndunus. Koo'e ngel haa baali malla be'i. Sey jama'aare Isra'iila fuu hirs a ngel hakkunde kikide bee esaa'i. Be koo'a yiayam, be mbada dum haa dardude dammugal didi fuu, non boo haa tiinde maagal, haa cuudi fuu dī be nyaamata jawgel, taa be ngewa ngel yiye.

Jemmaare maajum be nyaama kusel jawgel ca'aangal bee yiite, non boo tamseeje de ufnaka. Taa goddo mon wurtu saare neder jemmaare nede. To lutti kusel haa fajiri, ngule dum bee yiite. Dum woni Paska kirsanga ngam Jawmiraawo."

Saare Misra'en fuu bee maayo

Jawmiraawo saali haa cuudi yimbe Isra'iila neder Misra, saa'i o fiyi Misra'en. O hisni ci'e yimbe maako, ngam kambe kuwi bana Jawmiraawo umrungo Muusa. Too, caka jemma Jawmiraawo fiyi afbe fuu neder lesdi Misra, diga afo laamiido mo tammi ronugo leeso laamu, haa afo kabbaado gondo neder yangada non boo afi dabbaaji fuu. Laamiido ummi jemma, kaŋko e saraaki'en maako and Misra'en fuu. Bojjii caatudi ummi neder Misra, ngam walaa suudu ndu maayo woodaa. Laamiido ewni Muusa e Haruuna, wi'i be, "Umme, ngurte, acce yimbe am, onon e yimbe Isra'iila fuu, ndille, cijidane Jawmiraawo, bana mbi'don. Koo'e boo dammooji e na'i moodon. Ndille, mbarkidineedam, min boo."

Misra'en njaawdini yimbe ngam wurtingo be lesdi bee jaawal. Yimbe adi njibri ndi ufnaka, e jjibrude kuroori cawaade neder ngapaleejii muudum'en. Yimbe Isra'iila kuwi bana Muusa wi'no be, be dabb haa Misra'en kuuje cardi e kuuje kangeeri e ngapaleejii. Jawmiraawo hokki yimbe mo"ere yeeso Misra'en haa be ndokka be ko be dabb. Bana non be bortiri Misra'en.

Lisez-vous français? Do you read English?

Ka iya karatun Hausa?

Fulfulde	French	English	Hausa
bB	ils, elles	they	sun
dD	deux	two	biyu
cC	prix	price	tamani
hH	feuille	leaf	ganye
jJ	demain	tomorrow	ciza
yY	sang	blood	jini
aA	mère	mother	uwae
oo	acheter	to buy	saya

Wakeere nde bee Fulfulde Adamawa,

← haawo bee fulfulde fuunangeere neder Niger

Walaa saare bilaa maayo

Ko en ng'i: Allah umri laamiido haa o acca yimbe Isra'iila be ndilla, ammaa laamiido oo sali. Too, Allah neldi caafeele feerefereere haa lesdi Misra.
Allah neldi buubi gatooji suudu neder yimbe Isra'iila, ammaa laamiido oo sali. Too, Allah neldi caafeele feerefereere haa lesdi Misra.
Allah neldi buubi gatooji suudu neder yimbe Isra'iila, ammaa laamiido oo sali. Too, Allah neldi caafeele feerefereere haa lesdi Misra.

Allah neldi buubi gatooji suudu neder yimbe Isra'iila, ammaa laamiido oo sali. Too, Allah neldi caafeele feerefereere haa lesdi Misra.
Allah neldi buubi gatooji suudu neder yimbe Isra'iila, ammaa laamiido oo sali. Too, Allah neldi caafeele feerefereere haa lesdi Misra.

Filtam! Reenta, taa a yi'ammi fahin

Too, Jawmiraawo waddi baabatti bee henu fuunaanje dow lesdi nyalawmaare nde'e e jemmaare fuu. Baabatti ngari, di njoodi neder keeri maari fuu, moobre duunde masin. Di cuddi lesdi haa ndi balwi. Di nyaami fudhgoji lesdi e biibbe ledfe, dum ko mallimalloje luttuno. Keccum luttay haa ledfe e fudhgoji gese kootoy neder lesdi Misra sam. Baawo maajum Jawmiraawo neli nyibre nyibbunde haa neder lesdi Misra fuu nyalfe tati. Be mbaawaay yiil'tirgo, walaa gurtotoodo suudu mum balde tati. Ammaa yimbe Isra'iila njoodi jaygol neder joole muudum'en.

Laamiido ewni Muusa, wi'i, "Ndille, cijidane Jawmiraawo, sey dammooji mon e na'i mon lutta baawo."

Ammaa Muusa jaabani mo, "Sey a hokka min dabbaaji kirseedi e guleteedi ngam Allah."

Ammaa laamiido yidaa yooftugo Isra'iila'en sam. O wi'i Muusa, "Filtam! Reenta, taa a yi'ammi fahin. Ngam nyalnde ngi'da mi, a maayan."

Muusa wi'i, "Bana mbi'da, mi meetataa yi'ugo ma fahin."

Juulde Paska arande

Jawmiraawo wi'i Muusa, "Lutti masiibo gooto mi wad'an dow laamiido e Misra'en. Baawo maajum o yooftan on. Naa yooftugo tan, fakat o riwan on diga do. Caka jemma caalotoomi neder Misra. Afbe fuu neder lesdi Misra maayan, diga afo laamiido, mo tammi ronugo leeso laamu muudum, haa afo kord'o kuuwando haa namarde, non boo afi dabbaaji fuu. Bojjii caatudi laatoto neder lesdi Misra fuu bana di meedaay laataago, di meetataa boo. Mi neldataa masiibo bana ni fahin."

For Fulnis: Eastern Niger pages are marked
Pour les Fulanis: les pages pour Niger de l'est sont marquées
Wadaama haa Badake Cankitaaki Ekkinoi

Issa winndi diga Nijeriya



Mi badindiri masin bee baaba am. O jangini yam sumsum dow al'aada amin e diina amin. O jogino sooba'en que. Gooto haa caka mabbe woni Dakao mo laaroyi be tum. O wolwani be dow Yeesu bee demngal hawsa, ngal mi hebaay faamugo. Ammaa mi nani no o wolwiri dow 'Yeesu'. Too, mi yami baaba am, dume yidi wi'ugo wolde Yeesu, ammaa o sali yeccugo yam sam. Kanjum mi yami daada am dow innde man. O wi'i yam, "Ndikka a yejjita innde man. To baaba ma nani a don walwa dow haala ka, kaya! Fakat a miccitake." Mi jabi, ammaa naa bee bernde am fuu.

Koydol gootol wari nde tati

Too, mi waawaayno yejjitgo innde Yeesu sam. Jemmaare woore nder koydol mi laari gorko boodfo, borniido limce daneeje. O wi'i yam bee moosgo, "Iisa, waato Yeesu, yidi ma." Dum haydini yam masin. Mi wolwanaay dum haa neddo sam. Ammaa nde juul-mi subaha, mi yami Allah no o hokkammi godfo baawdo faamtingo yam moy woni Yeesu oo. Koydol ngo'o warri baawo lebbi seeda fahin e nden haa hitaande woore fahin. Haa tatabre man, gorko oo wi'i yam, "Mi waawataa accugo ma hande, sey to a nuna Iisa." Mi haddi laaroyi Dakao, ngam yamugo mo dow Iisa.

O walaa haa saare

Too, fajiri ndi njahmi haa saare Dakao ngam yamugo mo, "Moy woni Iisa oo fakat?" Karjo o wurtino, ammaa debbo maako joodfodi bee bikkon sidon mabbe. Baawo seeda, mi yami mo ko saklori yam. Mi laari no o seyorake, o fuddi yeccugo yam moy Iisa woni. Ngam haala caddeele demngal, mi faamaay booodfo ko o yidi wi'ugo yam. Ammaa karjo o wadi do'aare e nden pufdiim faamgo.

Mi faamti no Iisa maayi ngam hisnugo yimbe wadsoobe kallufum fuu, koo ngam min on boo. Wakkati man mi faamaay no mi wadi hakke dow Allah. Fuu e non, Allah fuddi wolwango yam. Min mi fuddi woyugo ngam mi paamfo no min on, mi wadi kallufum. Sey Yeesu tan waawan hisnugo yam, ngam haa mi heba soobaaku e balla maako nder ngeendam dam, e mi heban pelle haa asama, to mi maayi. Too, debbo walli yam, nde mi yami Yeesu yaafanam kuuje kallufe mbadmi fuu. Nyande

maajum yam-mi Yeesu haa o hisna yam, laamo dow yonki am.

Issa

Ngeendam kesam, cadeele kese

Dakao e yimbe saare sumsum ceyake masin nde be paami no gootel bikkoy mum tori Iisa o hisna ngel. Too, kiikiye, baaba am e daada am caali saare Dakao. Bee seyo mango, debbo Dakao yecci be no mi wari anndugo moy woni Iisa e no mi habbri tokkaago kisnoowo yam.

Nde min ngarti, baaba am dabbii soofgo yam. Haa timmoodie o yam yam haa mi acca tokkaago Iisa, to naa non haa mi dilla diga saare mum. Too, neder jemmaare man mi tori Allah haa o sanja nuunji baaba am, o walla yam munyango bolle kallufe yimbe mbolwi dow am ngam tokkaago Iisa Almasiihu.

Koondeye fuu nde mi yecci bidfo Dakao dum ko laatani yam, o dawrani yam haa mi yaafanaa be, mi yejjita bolle mabbe. Dum wangini yam no laawol Iisa woni laawol yaafuye e yiide.

Ekkitaago jangugo e winndugo

Mi yehaay jangirde ngam yimbe am be fulbe waynaabe na'i. Ngam maajum Dakao wi'i bidfo sumsum haa o ekkitina yam jangugo e winndugo bee hawsaa. Bee ballal Allah, mi waawi jaangungo awaaq asawere woore. Nder asawere disfawre kebmi deftere Linjila. Too, ngeendam am fuu sanji, dam haydini baaba am, meemi bernde mum. Jemma feere o ewni yam, o yami, "Biggel am, useni yaafanam ko mi huunwani ma kalludum."

Dum jemmaare burnde woodugo nder yonki am. Kambe sidfo fuu, baaba e daada am, be barkidini yam, be ngerdi yahdu am bee Iisa, be dungani haa mi yaha yeeso dow laawol kesol, be accani yam haa mi yaha kootoy ngidmi fuu ngam jaangugo laawol Allah e jagganaago mo bee bernde fuu. Jonta mi hulataa maayde fahin, ngam mi anndi sum woni wakkati, nde mi naatan yeeso Allah haa foroy. Koo haala ginnaaji, mi hulataa di fahin. Jonta di ngalaa baawde dow am, ngam Ruuhu Allah mo don bee am, karjo buri baawde ginnaaji di fuu.

Fulfule Adamawa
Wakkere nde bee

Radiyo e ordinator

A heban hedfago kubaruji seynooyi d'ri haa radiyo ma bee Fulfulde (Adamawa).

Trans World Radio (Mettrix 31: kHz 95:10), kikilife fuu don fudda bee 6:15 haas 6:45 (Wakkati Mali e Kot Diwaa), 7:15 haas 7:45 (Wakkati Benin, Cote, Gabon, Camerun, Centralafrique, Niger, Nigeria Togo) **ammaa naa bee Alarba**

I BRA Radio (Mettrix 31: kHz 98:45) Kala kikilife fuu don fudda bee 7:00 Niger tan: Alat fuu bee 15:15 haas 15:30, 10:77 FM Niger boor haas 8:00 haas 8:30 (Wakkati Benin, Cote, Gabon, Camerun, Centralafrique, Niger, Nigeria Togo) **am**

Cameroun Radio Télévision-CRTB (Maroua) FM 102.5 mHz, Altine kikilife 9:00 haas 9:30; Asavie e Alat kikilife 6:30 haas 7:00 **Rural Dara Radio** **Télévision-CRTB** (Maroua) FM 101.2 mHz, Altine haas Alhamisa e Asavie, kikilife 6:30 haas 7:00 **Cameroun Radio** **Télévision-CRTB** (Garoua) FM 94.2 mHz, Altine, Saladasa, Alhamisa, Jumbabore kikilife, 10:15 haas 11:00, Alarba kikilife 8:30 haas 9:00 **Rural Dara Radio** (Yagou) kikilife fuu 6:30 haas 7:00 **Haa do a waawan janjugo hder internet:** www.soon.org.uk/tula **Ngam jangugo hder internet:** <http://visionmause.free.fr>

Dokkal



Dokkal ngam ma!

To a hefan neeldugo min inde bee adires yimbe jowu yidi jaago Derewol **'Badake'** haa yeeso, yettoore mawnde haa maada!

Ammaa min ngidi neeldugo ma boo caahu, wato **Kaset** bee Fulfulde.

Too, sey yeeso!

Ngam jangugo hder internet: www.soon.org.uk/tula

Si taw a janjat Pulaar hadlan minen Min nudit ma Booyata.

Lambia 12

Poste madaa bana ngi'da sendango wodbe nder lebbi

Innde am:

BP / POB am:

Fattude am:

Wuro / berniwol bee lesdi am:

Useni, windan min limgal noy ngidfa sendango wodbe nder lebbi

joweeego fuu:

Windu dum ha:

● Badake, BP 73, Maroua, Cameroun

● Malla: Badake, BP 240, Bangui, RCA

● Malla: Badake, Willington, DERBY, DE65 6BN, UK

● Malla email: pulaar@soon.org.uk

Yeesu hisnamm-mi, Kadima o lamanoo ngeendam am. Issa

Wakkere nde bee Fulfulde Niger

nder am, kunko duru di baawde fuu. Ruhuu joomirawo mo joggantoo-mi woni jinnagi, gam di ngalaa Daawde fuu dow am. Joomirawo haa foroy. Non boo mi hulataa mayyan, nde woni wakkati gi'an-mi Yeesu hulugyo mayade, gam mi anndi wakkati mi hulugyo mayade, gam mi yalataa joggantoo-mi.

Daga a yalaandie majgium, mi yalataa joggantoo-mi.

gam weleingo dernde joomirawo am mo

am kesa, e kaddima waddeko to giid-mi

dadaa am fuu bakkidini yam jemma, daga doon say puddu-mi tarkat.

Yeesu mayayi gam hisnago hakeen fuu,

Haatimmoode fuu, mi faram i wi'go fuu.

daga doon say puddu-mi tarkat.

wall mi faramayi ko o wi'ata. Nden o do'i,

dow yeeso madaa koo mi wall godduum

dum moye noon woni Yeesu hisnago

am sey yamu-mi yamaare wonde e illa

madaa koo e idio daga nader bigge

debbo madaa koo e idio daga nader bigge

wall Yeesu hisnago koo e gooda madaa

woortaa ma haannde sey to a undiin

lebbi sedda daawo madaa.

Mi yeddu horydugo koydol nader

taminiugo koo dum moye noon Yeesu

terri-mi Allah hokka yam goddo bawudo

yam sanne! "Issa, Yeesu no yidi ma". Dum haydin

jemmarae, nader koydol, mi yi'i goddo gorko

Innde Yeesu wortaki nader Bernde am.

Koydol gootol nader wakkati tati

bernde am mi jadgady.

Min boor jidu-mi Ko o wi'i, ammaa nader

Yeesu no yidi madaa.

Min jidu-mi koydol nader

Yeesu no yidi madaa.

Min